



(Sepa del Este) 1

Escuela Nacional N.º 172  
Ubicada en La Plata Dpto. Loreto

Provincia Santiago del Estero

Allá por los años 1819, la provincia de Santiago estaba comprendida en la jurisdicción de Tucumán y la denominaban Santiago del Tucumán.

El gobernador cuyo asiento tenía en Tucumán y regia los destinos de ambas provincias trataba con despotismo y tiranía a los habitantes de Santiago; viéndose estos obligados a independizarse y formar su autonomía en el año de 1820 Abril 20, nombrando para regir sus destinos, al Don Felipe Ibarra, militar que formaba parte del Ejército del Norte, comandado por el General Belgrano; creyéndolo capaz de regir los destinos de su provincia natal de lo cual estuvieron muy equivocados.

El tal gobernador resultó un tirano de aquellos que no respetaba ni siquiera a los que lo hicieron llegar al poder, tanto que muchos de los principales vecinos de Santiago se vieron obligados a huir unos a Buenos Aires, como Don Bernardo Forostiaga y su familia, Don Felix Frias y su familia Don Angel Carranza y los suyos y otros muchos.

Los que no pudieron huir tuvieron que soportar la tiranía de Ibarra pagando con sus vidas y haciendas los que no se unieron y seguían sus ideas.

Entre muchos otros figuraba Don Pedro Ignacio de Urrejola, este Señor viajaba con tropas de mulas a Bolivia y el Perú, y tenía ya reunida una partida de trecientas mulas listas para marchar; recibe el capataz de este Señor recibe una Orden del Gobernador de entregar las mulas, de lo contrario pagarían con sus vidas el

y sus siete hijos.

Inmediatamente paso el capataz la orden a el patron y este viendo el contenido le dijo que el no queria ser responsable de la vida de ellos, y lo unico que podrian hacer era habrir puertas en el potrero para que las mulas se desparramen y de este modo podianse salvar algunas.

Tambien dio orden a su gente el gobernador que no se comiese carne sino de la marca de Urrejola hasta terminar con ella.

Theran tantas las atraxidades que hacia Ybarra que varios vecinos caracteristicos tramaron una revolucion, la cual fracaro a causa de que uno de ellos le comunicara el plan a la esposa en cuya casa tenian sus reuniones.

Esta señora vendio el secreto haciendolo jurar antes al señor Ybarra respetase la vida y haciendas del esposo.

Los señores revolucionarios viendose sospechados se dieron a la fuga entre ellos un Señor Gomes que como Tucuman le quedara mas proximo alli se dirigió. Una vez alli este señor se enfermó y llamo a su esposa a la que el gobernador le nego el pasaporte (pues en aquellos años no se viajaba de una provincia a otra sin este requisito) diciendolo que si queria que ella lo atendiera valviese a Santiago.

A consecuencia de esta enfermedad el Señor Gomes murio en Tucuman sin que su esposa pudiera atenderlo.

Despues esta señora fue arrestada le siguió un juicio del cual se defendio ella misma guiada por un Sacerdote pariente el Señor Terrando pues ella estuvo incomunicada y solo este señor

se podía visitarla.

Después de ponerla en libertad, entro de pretendiente y al verse rechazado la desterró juntamente con un hijito.

Esta señora se llamaba Josefa Urrejola Gorostiaga de Gonus. La cual murió en Buenos Aires sin poder volver a su provincia natal.

Otra familia martir fue la del Señor Livarola.

Este señor fue desterrado al Bracho. En esos años segun cuentan aquello hera lo peor de la provincia tanto por la maldad de sus gentes quanto por la escases de poblacion, sus montes impenetrables davan guarida a un sin número de fieras y en medio de estas tubieron que pasar el señor Livarola y su esposa Señora Agustina Salacios sufriendo su condena hasta que un buen dia fue afusilado el Señor Livarola en presencia de su esposa. a la que tambien desterro el gobernador, de la provincia y tubo que pasar a Tucuman con su familia.

A los que no los desterraba davalos otros suplicios, como el enchalecacho, consistia esto en un chaleco de cuero fresco de animal vacuno cosido en el cuerpo de el desgraciado que le tocara este martirio despues de lo cual se los hacia parar al rayo del sol para que se secara el cuero y los martirizara mas alcabo de algunos dias de martirio los paraban a deguello o los afusilavan.

Otro suplicio fue el retobo; consistia esto tambien en un cuero fresco de animal vacuno en el cual se envolvia un hombre y se lo cosia a manera de pelota despues de lo cual se lo hacia rodar por los patios de las casas o las calles de la ciudad

Estos castigos eran impuestos á los unitarios, pues en aquella época de salvajismo estaba dividido en dos bandos federales los que pertenecían á el gobierno y unitarios los contrarios

Otro castigo el mas benigno consistía en atarlos á un árbol y asotarlos.

Los federales en aquellos años llevaban una divisa punzo sea hombre ó mujer y la persona que no tenia esa divisa la clarificaba de unitaria y se la perseguía como tal

es las señoras que no llevaban la divisa se les ponía en las calles pegandoles en la cabeza un moño punzo con goma de breca caliente.

Por ese entonces nadie podía llevar vestidos ni adornos celestes, azules, ó verdes y la persona que llevara era perseguida como se cometiera un gran delito.

Estos actos de barbarie terminaron con la caída de los tiranos.

Este relato fue echo por mi señora madre Carmen Maldonado Urejola de Sueti hace ya varios años, cuando frisava los 70

### Tiempo de las montoneras.

En años posteriores estuvo el mando de la provincia de Santiago en poder de los Señores Gaboadas, tambien se cometieron muchos atropellos, robos y muertes á los contrarios del gobierno.

Se formaban grupos de montoneros e iban á reatirse con los contrarios, y donde formaban su campamento allí hacían sus robos á los enemigos.

3

Creencias. Antiguamente, tenían la idea de que cuando una criatura muriese debían bailar por que de lo contrario ese ángel no subía al Cielo pues el llanto de la familia mojaba las alas del ángel y no podía volar.

Esta idea existe aun en algunas partes de esta provincia

También decían que una persona en estado agónico, se desprendía el alma del cuerpo para ir a despedirse de sus parientes y amigos echo lo cual volvía a el cuerpo hasta que nuestro Señor se acordara de ella.

Lo mismo decían que después de su muerte se aparecía a pedirles algo que necesitara ya sea misas u oraciones esto es según creencias cuando estaba en el purgatorio.

Ahora si en caso se condenava también se aparecía pidiendo no oracen por ella pues que cuando lo hacian era peor su martirio.

Según ideas hay animales que anuncian desgracias como por ejemplo el grito del buho, el de la lechusa el gallo cuando grita de una manera que parece llanto también la gallina y el perro cuando aulla.

Cuando el gallo canta en frente de la puerta de una habitación dicen que anuncia visita o carta que viene de lejos. Lo mismo dicen del picaflor cuando este baila en frente de las puertas.

Creencias de apariciones calla por el año de 1844 y 1845, en el camino de Santiago a la Pija existía un viejo en una cueva el cual se titulaba Santo Domingo y curaba según él toda clase de males con la tierra que sacada de la cueva. Allí acudían los enfermos creyendo encontrar alivio a sus dolencias era tal la creencia que tenían en la tierra de Santo Domingo que iban allí gentes de distancias enormes haciendo grandes

sacrificios. Se reunia tanta gente que el viajero que pasaba por aquellos inmediaciones creian se trataba de alguna poblacion, y resultaba ser un pilllo que hacia negocio con la tierra.

De lado de afuera de la cueva se encontraba un muchacho que recibia los paquetes de tierra los que vendia segun la cantidad que querian comprar.

Fue tal el abuso de este individuo que la policia tubo que intervenir como tambien el Obispo de San Juan e hizo que se tomara serias medidas contra el titulado Santo Domingo.

Otra creencia de la misma indole.

En la Provincia de Tucuman cerca de la Villa Monteros existia una planicie en medio de la cual en contrabase un árbol viejo que tenia un hueco en el tronco.

Al pie de este árbol se encontro una carta que decian los creyentes era escrita por la Virgen del Valle de Catamarca.

En aquella carta decia la Virgen que habiéndose disgustado con los catamarqueños se traslado a vivir en aquel árbol.

Fue tal la creencia que llegaron a ver a la Virgen alli; pues como el árbol hera hueco aparecia la sombra de las personas que se allegaban cuando el sol tenian por la espalda esta sombra subia o bajaba segun se arrimaban o retiraban del árbol y decian que la Virgen bajaba o subia segun queria que la vieran o no. El cura de la Villa tubo por medio de predicas hacer desaparecer la idea de ver a la Virgen alli. que la carta no fue escrita por la Virgen sino por algun pilllo que queria burlarse de ellos.

Curanderismo En tiempos antiguas la ignorancia de la gente era tal que creían en el diablo que se introducía en el cuerpo de algunas personas así cuando una persona se enfermaba con indigestión decían que la habían embrujado, y estaba aquella persona tan persuadida de ello que no se curaba hasta que el malo o brujo no le salía del cuerpo.

Cuentase que en el Dpto. Figueroa estaba establecido un Norte-americano que hacía de médico.

Una mañana se presentaron unas vecinas de allí pidiéndole fuese a curar una hermana embrujada á lo que el curandero accedió, pues le ofrecían que si sanaba la enferma le pagarían \$ 50 á mas un novillo gordo y un capon ovejá.

Como se tratara de una gran indigestión el curandero le dio á beber inmediatamente un purgante y le dio masajes en el estómago. Al día siguiente la enferma ya estaba bien pero no, satisfecha de su curación. El médico siguió con los masajes y el 3º día busco una viscachá que tubiera cría se encontro y se ~~hizo~~ <sup>hizo</sup> una viscachita entre la manga del saco de lo que la familia y la enferma no se dieron cuenta y les dijo que aquel día saldría el brujo cuando le diera las fricciones que estan atentas para verle, y efectivamente al darle las fricciones salto la viscachita y como vieron que este oicho salía de entre la cama de la enferma creyeron efectivamente que el brujo salió y quedaron tanto la enferma cuanto la demás familia muy agradecidas al señor médico, el que volvió con todo lo prometido por las hermanas de la enferma.

Contado por mi señor padre Federico Sueß de edad de 81 años.



Cuento sobre Quiroga o el Tigre de los  
Manos - Cuentan que este caudillo cuando fue a la  
Rioja alojó a la sombra de un árbol, donde recibía sus  
visitas y también en audiencia).

Allí había puesto contribuciones muy fuertes  
a los unitarios entre los contribuyentes estaba  
comprendido el convento de San Francisco

Llegado que hubo el momento oportuno se  
presentó el prior de dicho convento pidiendo a  
su excelencia la gracia de disminuirles la can-  
tidad correspondiente en vista de que eran  
comi pobres y amas tenían un hermano que  
por mas que comiera nunca quedaba sa-  
tisfecho. Entonces Quiroga por toda res-  
puesta díjole al Prior que mandase a ese herma-  
no a comer con el al día siguiente.

Quiroga mandó preparar comida para  
7 personas. Una vez que llegó la hora de la comida  
se presentó el fraile y pidió su excelencia se sirviera  
el almuerzo para las 7 comensales entonces la  
dueña de casa donde se le preparaba la comida  
le dijo que no había sino uno en lonces Qui-  
roga dijo no importa mande para las 7 personas  
y le hizo poner al franciscano el cual terminó con  
la comida una vez echo esto le preguntó Quiroga  
si estaba satisfecho a lo que el fraile contestó  
que todavía podía comer otro poco Entonces le  
hizo traer un queso y una fuente de higos. Cuando  
hubo concluido esto le dijo que podía decirle al  
Prior del convento que estaba exento de la contri-  
bucion y a mas le regalo 100 onzas de oro para  
la comunidad.

Este cuento es narrado por mi padre el señor Tede-  
rico Suet que cuenta 81 años de edad.

Un caso sangriento ocurrido en el año 1898  
 En la Ciudad de Santiago del Estero vivía el Señor Pedro  
 Garcia Diputado Nacional por esta provincia, Gobernaba por  
 aquellos años el Señor Adolfo Ruiz, Tanto el Señor Garcia  
 como los otros miembros del Congreso Nacional por aquella  
 época recibieron anónimos en los cuales les comunicaban  
 en la espuesta que estaba sus vidas. Los otros señores hi-  
 cieron caso y lo invitaron a el Señor Garcia para ir  
 a Buenos Aires hasta que pasara estos rumores a lo  
 que este señor les contesto que pueden hacerme yo no  
 tengo armas y a mas tengo inmunidades entro de unos  
 dias mas recien podre aucentarme pienso llevar mi fami-  
 lia.

Siempre que la señora le enseñava los anónimos le  
 decia no hagas caso de ello, la gente te varla! Cuan lejos  
 estaba de la verdad.

El dia 27 de agosto de aquel año se marcharon sus  
 camaradas sin conseguir llevarlo.

Cuando en la madrugada del dia 28 sintió el  
 vacuo y rumores en el patio de su casa y al tiempo que el  
 se baja de la cama lo hace tambien la señora y jun-  
 tos se asoman a la puerta y pregunta Garcia quien en-  
 da por hai y al oír la señora la respuesta se abraza al  
 cuello de su esposo lanzando un grito a lo que el visitan-  
 te le dijo nada temiera.

Viendo Garcia le apuntaban con el mauser (que  
 heran miembros de la policia) le pidió a su esposa  
 un objeto que tenia en la mesa de luz como ella  
 no advirtio se retiro a alcanzarle el objeto pedido cua-  
 do en ese instante le dispararon y cayo Carric inmedia-  
 tamente ella el hijito y una sobrinita de la señora y abraza-  
 ron el cadaver.

No termino en esto, a eso de las 8 de la mañana

llevaron el cadáver a el Cavildo y allí hicieron lo peor  
pues sentados sobre él tamaban mate y tocaban la  
guitarra los empleados del gobierno.

Este hecho infreciono a todos los vecinos pues ha-  
cia ya algun tiempo que paso de la varvarie a la civi-  
lizacion y el señor Garcia era muy apreciado

Esto ocurrio siendo yo señorita de 21 años mas  
o menos

© Cuento de un Santiaguino - Cuéntase  
que estando varios santiaguinos y bonabrenses al rededor de  
una mesa en donde humeaba una gran fuente de loco  
en la que todos debian meter la cuchara, un santiaguino  
saco un pedazo del puchero que contenia, habiendo comido  
como de costumbre la carne el hueso lo tiro al patio por so-  
bra de la cabeza y viendo esto uno de los bonabrenses  
le pregunto si se amansaban muchos patros en Santiago  
aquel sin darse cuenta de la pifia, le contesto que los  
que traian de Buenos Aires los amansaban en  
Santiago. Asi que el santiaguino le devolvio la broma.

© Otro cuento - En tiempos atras se  
usaba despues de las comidas dar gracias a Dios por  
haberles proporcionado el sustento cotidiano.

Un dia llego un huésped del campo a una  
casa de la ciudad, llegado la hora del almuerzo pasaron  
todos a la mesa y entre otros platos se sirve un guiso  
del espinazo de cabrito; el invitado comio la carne que conte-  
nia el hueso pero no estuvo satisfecho por que no podia sa-  
carle lamelula ni con el cuchillo ni el tenedor, entonces  
le vino la idea de entrar en el arificio del hueso el dedo  
indice y lo introdujo tanto que despues fue imposible  
sacarlo. El dueño de casa que vio esto se apuro en ha-  
cer dar gracias por la comida de ese dia a todos los  
comensales y al hacer el nombre del Padre para  
santiguarse tubo nuestro huésped que haciendo con  
el hueso en el dedo causandole la risa general.

## Caso Santiaguero o Cuento

En una gran Villa havia un hombre rico que tenia varias estancias y mucho ganado. Mas tenia un bosque que no trabajaba por que no hacia caso de él, pues no necesitaba. Entonces se presento un vecino pobre pidiendole quiciera hacer un convenio para trabajar aquel monte a lo que el dueño accedió.

El convenio quedo echo en esta forma: el hombre pobre se comprometia a demontar y labrar quedando las utilidades para él por espacio de 5 años despues de los cuales valveria a poder de el dueño el terreno con todo lo trabajado y cultivado.

El pobre hombre era muy laborioso y constante en el trabajo pues trabajaba sin descanso noche y dia alcavo de un año sembro cebolla y le resulto una esplendida cosecha las cabezas de cebolla eran admirablemente grandes y sin embargo el pobre no vendio ni 5 de cebolla.

Una noche penso en llevarle de regalo al dueño del terreno una cabeza de cebolla para que viera el producto del campo y al dia siguiente se puso en marcha.

Llegado a la casa se encontro con que el patron no estaba y la señora al recibir el regalo ni las gracias le dio pero quedo admirada del producto e interesada en él.

El pobre tubo que volver a su casa con el conque que hizo el regalo y no se le agradecio.

Poco despues llego el patron y presentandole la señora en la mesa la cebolla dijo de donde sacas esta magnifica cebolla tan esquisita es lo que la señora contesto son producto de nuestra tierra y el hombre no creia pues dice que nunca habia visto en su tierra cebolla de esa clase entonces la señora le dijo al esposo que recibiera el cebollal a lo que el marido contesto que no podia pues que tenia contrato con el dueño del cebollal por 5 años y entonces la señora se disgustó y le dijo a su esposo que

no sería mas su mujer y el esposo le contesto que hiciera lo que quiciara desde aquel dia la mujer miro à su marido con tan mala voluntad y vivieron como perros hasta que el esposo cansado de tanto disgusto ocasionado por el cebollal se propuso recibirle y para este fin lo demando en un juez muy malo. El pobre hombre llamado por el juez tubo que aprontarse para ir en su presencia y como no tenia otra cosa que llevar como avio llevo una cebolla, en el camino pidió permiso para alojarse en una estancia de familias pudientes le dijeron que podia quedarse lado de la cocina, llegado la hora de la comida no fue invitado y por consiguiente saco su cebolla y se puso à comer. ya la habia terminado cuando salio la dueña de casa y al tomar el olor de la cebolla pregunto quien comia esto à lo que la cervidumbre contesto que debia ser el forastero à lo que el contesto que si pues como en la cocina no me invitaron tube que echar mano de mi avio que consistia en una cabeza de cebolla.

La señora se encontraba en cinta y à causa de decir la cebolla analogo un hermoso niño El esposo disgustado con lo ocurrido demando tambien en el mismo juez a el pobre hombre.

Fue tal su terror al juez pues sus contrarios eran ricos y cria por lo tanto seria enjuiciado y resolvió esa noche antes de presentarse al juez subir en la torre de una iglesia y caer de alli para matarse pero al caer en ves de matarse el cayo sobre un pobre ciego y lo mato. Este ciego tenia un hijo el cual lo demando tambien en el mismo juez. todo estaba en su contra ya no habia vuelta que darse presento ante el juez y este le pregunto se era verdad que à causa de el la señora havia malogrado à lo que el pobre respondió que si y preguntandole al esposo que pedia

este le contesto que le devolviera su hijo. El juez dio la sentencia que el rico entregase su esposa al pobre y que este tratase de hacer un hijo para devolverle al rico con esto el rico se levanto gritando que no acepta eso entonces el juez dijo que era sentencia y que se cumpliera.

Despues siguió el hombre dueño de las tierras y dijo al juez este hombre no quiere entregarme un cebollal que tiene en mi terreno, el juez le pregunto si es verdad a lo que el lavrador respondió que si.

Entonces el juez pregunto por que no le queria entregar y el pobre contesto que mal podia pretender puesto que no vendio ni siquiera medio de la cosecha del primer año y el contrato fue por 5 años y que esta es en buena forma firmada por ambos contratantes pero si V. ordena que le entregue lo hare pero primero impongas de este papel el juez leyó y era la contrata, pregunto entonces el juez al rico si queria recibir el cebollal a lo que este contesto que si el juez ordeno al pobre entregase el cebollal al rico el pobre quedo muy triste con la sentencia pero siguió el juez la sentencia y el rico debia entregar la fortuna que tenia al pobre en cuenta del cebollal a lo que el rico no quiso admitir y dijo que se quede con el cebollal pero el juez dijo que hera la sentencia y aqui lo tienen a mi hombre con una mujer linda y con fortuna.

Contado por un vecino de esta el Señor  
Justino Rojas de 75 años mas o menos.

Cantos Criollos

*Vidalita,*

La Rioja a Quiroga

Alla esta Quiroga vidalita  
y sus caros hijos

Presos fugitivos vidalita  
muertos expatriados

2<sup>o</sup>

Las arenas mismas vidalita  
De tu patrio suelo

Bañadas en sangre vidalita  
Claman hasta el cielo

3<sup>o</sup>

Religion o muerte vidalita  
Dice tu pendon

Vos matas y rovas vidalita  
Y es tu religion

fin

Otra vidalita

a una melindrosa

Fera la melindrosa vidalita

De tal condicion

Que le da un insulto vidalita

De ver un raton

2<sup>o</sup>

Ella esta cosiendo vidalita

Y en el paradiso

Y el aire del hilo vidalita

Se dio romadiso

3<sup>o</sup>

Ella esta enferma vidalita

Enferma sin pensar

Por haberre puesto vidalita

Las medias sin saumar

4-

Ella esta leyendo vidalita  
 y al volver la hoja.  
 Diale en la punta el dedo vidalita  
 y la dejó coja

5-

Ella estaba enferma vidalita  
 y de muchos dias  
 Por haberse puesto vidalita  
 los anillos frios  
 fin.

Una chacarera en quichua y su traduccion  
 Caina tarde puseranqui     Ayer tarde la llevarte  
 Anatura caballupi     En caballo de zorrino {roba  
 Cocaf caran gergas nij     Con gergas de cascara de alga  
 Sacha lago ricndaj nij     Con rindas de locoute  
 Media cuarta gencbrayoj     Con media cuarta de ginebra  
 Fucu-tucu lamparayoj     Con lampara de lucerna  
 Lechuzita gaxituyoj     y con una lechuzita por gallo  
 fin     fin

Canto de un Santiaguino despues de una larga  
 ausencia

Señores y señoras aqui me pongo a cantar al compas  
 del instrumento; quien a dicho que me he muerto cuando  
 e stato perdido Cual a sido el doliente en mi muerte  
 estando vivo. Ya estoy de vuelta y me vengo a reci-  
 birte he venido si no hay mudanza alguna.

fin

Una chacarera  
 En la orilla de una laguna  
 Estaba un sapito en coxillas  
 viendo en el espejo y haciendose la patilla {na  
 Otra — Yo vi volar un raso. De la orilla de una lagu  
 La gente quedo admirada al verlo volar sin  
 plumas  
 fin



## Adivinanzas

Pasa aqui	(ahora en quichua)
pasa alla	Yacuman rin pero mana hu
Una señorita	frían
muy arrugadita	Entero yacu purin pero mana con
que lleva en el traste	Traduccion
una tranquita	Va al agua pero no bebe
<u>Solucion La pasa</u>	anda adentro el agua
Otra	y no se moja
Dona Maria Penacho	Solucion el cencerro
tubo un muchacho	Otra
que ni vivo ni muerto	Sachapi yaicus caparin
ni hembra ni macho	papapi hoccis upallan
<u>Solucion la gallina y el</u>	Traduccion
<u>huevo</u>	Entra al monte y grita
Otra	sale al llano y se
Francos barrancos mechones blancos	calla
<u>Solucion el avestrus</u>	Solucion el acha
Otra	Otra
Una señorita muy aseñorada	Yacuman rin aschpata
que lleva remiendos sin	caas, Chacaimanta
ninguna puntada	voliacus Cilita caas
<u>Solucion la gallina</u>	amun
Otra	Traduccion
Una señorita muy aseñorada	Va al agua mirando
que siempre anda en coche	la tierra vuelve de
y siempre esta mojada	alli mirando al
<u>Solucion la lengua</u>	cielo
Otra	Solucion La tinaja
quando al sol y no me quemó	Otro
entro al agua y no me mojé	Polvoina ricurin pero
<u>Solucion La sombra</u>	mana polvo
Otro	Thuairaina ricurin pero
Entre a un monte corte un palito	mana huaira
cutarlo pude partirlo no	
<u>Solucion el cabello</u>	

Otras adivinanzas

Manan fiatta

Mu. caisni pero manchaigui

Thuan bola

Traduccion

Traduccion

Se quiero pero te tengo miedo

La madre es chata

Solucion El fuego

y el hijo es bola

Punchakuan chichuro tutakuan

Solucion el quimili

huachan

Otra en forma de

Traduccion

Canto

De dia se empieña y de noche

Soy nacida en el monte

Solucion el calzado

vertida de verdes ramas

Señorita lisa vara de la

pero hoy me veo en po-

justicia

der de las damas

La vibora

El uso con que hilan

Negra y caliente que arregla la gente

En Otra

Es la plancha

En las pampas soi nacida

Soy un ramador y no tengo nin-

Los rayos del sal me trestan

gun orcon

No hay posada ni fandango

Es el cielo

Que conmigo no agan fiesta

Es la sal

Relaciones que se usa para vailar

Los aires Cantando Otra

esires aires y mas aires

Yo soy como el tordo que no me

un vueltita dare

gusta anidar. Me paro entre

esires - esires y mas aires

las aves contento y sin trabajar

una relacion dire

Otra

Se dice la relacion

Yo soy como la cotorra, que hago

al pasar por tus puerta

mi nido de espinas para que no

me tiraste un limon

entre ningun aragan

el limon cayo al suelo

Otro

y el sumo en mi corazon

En el campo hay un yuyito que

Otra

se llama yuela-yuela si no tie-

En mi jardin tengo una

nes a quien poder anda a poder

higuera. Con la vendicion a tu abuela

de Dios has de ser mi compa-

nura

## Otra

es si que boy á estar de vicio, echare una mentira  
i visto pasar un zorro con Buenos - Aires ansima

### Otra canción antigua

Soy soltera de nacimiento

Tengo quince primaveras

Me envidian mis compañeras

Mi gracia y mi distincion

2<sup>a</sup>

Y sin que crea alabarme

Puedo contar cada dia

Cien amantes á porfia

Me declaran su fasion

3<sup>a</sup>

Con mi cuello alabastrino

Con mi boquita sonriente

Con mi cutis transparente

Con mis labios de coral

4<sup>a</sup>

Yo no temo competir

En la lucha por el hombre

quen que á muchos les asombre

No me asistan ningun rival

fin

## Aguirias o supersticiones

### Sobre las aves

El picaflores dicen que cuando este pajarito es de color verde claro y baila en frente de las puertas de una casa anuncia visita o carta que viene de largas distancias. Si en caso es obscuro se dice que trae malas noticias. Si el gallo canta tres veces seguidas en frente de la puerta de una habitación dicen que anuncia noticias de familia.

Si el gallo canta fuera de horas de costumbre dicen que anuncia cambio de tiempo.

Si el gallo hace una especie de llanto dicen que anuncia luto en la familia o en los vecinos.

La lechuza cuando pasa graznando por las noches que es cuando generalmente se la oye se dice que alguna persona va a morir.

### Los reptiles

Cuando una víbora sale a lo limpio dicen que anuncia lluvia.

Los anfibios también cuando cantan en tiempo de seca dicen que piden agua y que Dios les oye y cuando ha llovido mucho y cantan dicen que cesara la lluvia esto se dice tanto de las ranas cuanto de los sapos.

Las arañas — Segun sea el color de estas si son blancas y estan encima de una persona dicen que anuncia plata — Si es negra la que anda dicen que anuncia luto — Si en cara es blanca y negra dicen que anuncia llanto y risas.

Hay en estas una grande que dicen anuncia viento.

Las mariposas también dicen que si es negra y grande anuncia viento. Si en cara no se la puede sacar de las habitaciones dicen que anuncia desgracias de familia.

Cuando los perros aullan o lloran estando los patrones en la casa se dice que algun vecino o de la familia esta cercano a la muerte.

Cuando un zorro o se atraviesa por delante de una persona tambien anuncia desgracia para esa persona.

Cuando una persona barre y toca con la escoba a otra dicen que esta ya no se casara por que le barrieron la suerte.

Cuando se derrama sal tambien dicen que anuncia desgracia.

Cuando se derrama vino es alegria y dicen hay que mojarse con el la frente.

### Dichos populares o refranes.

No sebas sin ver mi firmes sin leer. Perro que ladra  
En boca cerrada no entran moscas. no muerdo  
Donde o de ir el buy que no are  
Dime con quien andas y te dire quien heres.  
En boca del mentiroso hasta lo cierto se hace dudoso

### Juegos infantiles

El gato y el raton - Se colocan los niños en un circulo en el centro queda uno que hace de raton y afuera otro que hace de gato - El gato trata de cazar al raton y entre por una de las puertas que quedan entre uno y otro chiso que forman la rueda y el raton escapa por otro asi continua el juego hasta que el gato caza al raton.

Otro juego infantil el avestruz y la mosca - Este juego es muy parecido al anterior, el avestruz trata siempre de cazar la mosca.

Otro El pescador - Se toman de la mano dos niños y se ponen nombre ya sea de frutas flores o dulces. Los demas forman fila para pasar por debajo de los brazos de estos que estan tomados de la mano y el que va adelante pregunta pescador pescador me dejaras pasar a lo que los otros contestan pasara pero el ultimo quedara y lo aprisionan al ultimo y le preguntan que quiere y segun

## Consonancias

Nada nada has visto como yo he visto

Que has visto - Yo vi a la chuña alzar agua en la uña

Nada nada has visto como yo he visto

Que has visto - yo vi al gorro alzar agua en el gorro

Nada nada has visto como yo he visto

Que has visto

Nada has visto como yo he visto

Que has visto - yo vi una patranca saltar por una tranca  
y quedarse lunanca.

Nada has visto como yo he visto

Que has visto - Yo vi un leon castigar su peon  
por que era meon

Nada has visto como yo he visto

Que has visto - yo vi una cata alzar agua en la pata

Nada has visto como yo he visto

Que has visto - Yo vi un loro subir al coro con un  
baston de oro

## Juegos de sociedad

### El varquito

Se hace una rueda y una de las personas que  
forman la rueda hace un varquito con el pañuelo  
y principia de este modo - cõlla va un varquito  
cargado con una letra por ejemplo la ã y en  
tonces lo tira al varquito el que va a caer en los  
faldas de la que sigue y esta contesta una palabra  
que empiese con dicha letra azueenas por ejemplo  
y asi se sigue hasta terminar la rueda y si en  
caso alguna de las jugadoras diga caer al suelo  
tiene prenda y se empieza con otra letra tam-  
bien si se contesta una palabra que empiese con  
letra distinta tambien lleva prenda

Anda llave

Otro juego

Cuando la llave tambien se forma una rueda y se tira un objeto liviano mientras una persona esta detras de una puerta metiendo bulla con una llave diciendo anda la llave anda la llave cuando esta dice anda anda anda y se para la persona en quien aya quedado el objeto tiene prenda

Una declaracion en quichua  
ancha munaique por que ancha sumitaj  
canqui.

Traduccion - Te quiero mucho porque  
sois muy bonita.

Otra

Thuarmiita munaique porque inacuan allita  
puriscaicuta iscaimicu

Traduccion - Te quiero hacer mi mujer  
porque creo que andaremos muy bien los dos

Otra

Tachas causascaiquita, carumanta amu-  
ni caasaj.

Traduccion

Sabiendo que existias de lejos vine a  
verte.

fin de mis apuntes

Carmen Luck

Directora de la 172

**FOJA EN**

**BLANCO**

eda  
ona  
on  
a  
e pa  
tione

+  
me

lita

er  
los

nu

i

172



**FOJA EN**

**BLANCO**

**FOJA EN**

**BLANCO**



1  
Escuela Nacional N.º 172

Ampliación del folk-lore

de esta escuela

Directora

Carmen Luck

Escuela Nacional N. 172

Clase de Historia del Folk-Lore

de esta escuela

Director

Francisco de Paula

**FOJA EN**

**BLANCO**

3

Contestando una invitacion.

Canto

Recibi su invitacion  
Y sus saludos paisano  
Le agradezco de antemano  
Por su tan buena intencion  
Yo tambien de corazon  
Le deseo un bien estar  
Que siempre pueda gozar  
De buena salud (canyo!)  
Que yo ya voy siendo viejo  
Vichoco de trabajar.

Me ha coronado de palmas  
Que nunca las gane  
Si algunos versos largué  
Fueron gemidos del alma  
En ellos busco la calma  
Que amarga mi herido pecho  
Y á mi corazon deshecho  
Quiero aliviar su quebranto  
Mis versos calman mi llanto  
En este mi humilde rancho.

Segun me dice su carta  
Uste es un aficionao  
Pal canto: y me ha comidado  
Est un contra punto paisano  
Pidiendole de una mano  
Pagudarlo en la partida  
Pero si trae escondida  
Algana tret amigoro  
Preparesse con su lazo  
Pa una juerte sacudida

Yo espero su envidada  
Pa ver como se porta  
No me de l'armada carta  
Y larguela de medida  
La cosa esta decidida  
Y aura el tema le dare  
Y á erte le deijo un tesoro  
Pa que me haga ver del oro  
La utilidad y su poder  
Mas yo al fierro de pendere.  
(fin)

Cantos populares  
Candaya un caballito  
Ligero como un vicentito  
Para dar un galopito  
Donde esta mi queridito  
(fin)

Otro

Desparito, desparito  
No te apresures  
Este amor nuevo  
Quiero que dure.

Otro

Me case jovencito  
Me meti á celos  
Mi mujer haragana  
Y yo paseancero

## El matrimonio Canto

Es el matrimonio. El mejor estado  
Si tiene el casado De que manducar  
Pero si no tiene Todas son jaranas  
Que en pocas semanas  
Tarari tarari tarara

Yo bien lo conosco  
Que si me casara  
Mejor lo pasara  
Sin dificultad

Pero no me caso  
Viendo por mi casa  
Por que el que se casa  
Tarari tarari tarara

Con mujer bonita  
Me llevo á casar  
Tendre que guardarla  
Toda la semana  
Y muchos por ella  
Andan tan a prisa  
Que si sale á mira  
Tarari tarari tarara  
fin

## La semana Canto

El lunes de una semana  
Saliendo á pasear Ynes  
Me encontre con la inhumana  
Y dije forzado á sus pies  
Señorita si me admite el co-  
razon le dare  
Y me respondió enfadada  
ahora no puede ser  
Mañana alanocheser

El martes siguiente dia  
temprano me levante  
Derecho me fui á su casa  
Encuadrada la encontre  
Hame al punto y ella al verme  
Sorprendida dijome  
Cavallero estoy de marcha  
Ahora no puede ser  
Mañana alanocheser.

El miercoles en la tarde  
Satiendo yo del café  
Y va con la madre á lado  
Si demi si le dire  
Alarguel paso y la dije  
Señorita lo prometido de ayer  
Y me respondió enfadada  
ahora no puede ser  
Mañana alanocheser



Tu ves me vi presiado  
 Hablarle con rapidos  
 Saludala atentamente  
 Muy afable y muy cortes  
 Hasta llegar a pedirle  
 Un favor de no se que  
 Y me respondio con sonrisa  
 Ahora no puede ser  
 Manana al anoche ser

El Viernes siguiente dia  
 A sus puertas me pare  
 Y la vi salir airosa  
 Mas aun angel que mujer  
 Y le dije señorita lo fornuti  
 do de ayer  
 Y me respondio sonriendo  
 Ahora no puede ser  
 Manana al anoche ser

Llego el Sabado que an siglo  
 Me llevo a manecer  
 Y muy de veras le dije  
 Señorita me ama Uel  
 Si me ama no me ama  
 Nos me haga morir cruel  
 Y me respondio sonriendo  
 Ahora no puede ser  
 Manana al anoche ser.

El Domingo memorable  
 Al punto me fui abrazar  
 Cuando la ingrata me  
 dijo retirarse a descansar

Toda la semana entera se  
 Se permite trabajar  
 Mas por la iglesia romana  
 Domingo no es regular  
 Cavallero vus mandad  
 (fin)

Canto Para bailar la samba  
 A la mar que te vayas vidita  
 Me de ir a verte.  
 A la mar que te vayas vidita  
 Me de ir a verte

Thaber si con halagos vidita  
 Puedo venserte  
 Thaber si con halagos vidita  
 Puedo venserte

Venserte si  
 Lucero hermoso  
 Venserte si  
 Lucero hermoso

De que sirve el mirarte vidita  
 Si no te gozo  
 De que sirve el mirarte vidita  
 Si no te gozo

(fin)

Canto Popular

Siete leguas he corrido  
Niña por venir a verte  
Hoy te encuentro en otros brazos  
Niña me quiero beber

Dame un jarro con agua  
Que venga muerto de sed  
Con mi caballo rendido  
Y mi persona tambien

No tengo jarro ni jarra  
Ni darte en que beber  
Pero tengo una boquita  
Que es mas dulce que la miel

Si no tienes jarro ni jarra  
Ni darme en que beber  
Pero dadme ese besito  
Que me ofesistes ayer

(fin)

Una declaracion en verso  
Los ojos envidio  
De una Dolarsita  
De Carmen la risa  
De Ines el bailar

Mas en Juana ho cielos  
Todo me seduce  
Todo en ella induse  
She insita amar

Que espalda y que talle  
Que morrido cuello  
Todo en ella es velto  
Todo singular.

(fin)

Una Suenata  
 Alma de mis ensueños  
 Prenda querida  
 Oye como te canta  
 Todo en la vida.....

Quando se eleva  
 El himno que hacia el cielo  
 Tu nombre lleva.

Oye las dulces aves  
 Mi bien amado  
 Como te dan sus trinos  
 En la enramada

Que es tu ternura  
 Tambien como sus alas,  
 Candida y pura

Mira el fulgor dudoso  
 Del nuevo dia  
 Como pide a tus labios  
 Luz y alegria;

Qual sus destellos  
 Besan las negras crenchas  
 De tus cabellos

Ay! que Dios no permita  
 Ruinarsechicara  
 Que abandone tu huerto  
 La primavera  
 Que siempre en calma  
 La estacion de las flores  
 Ruine en tu alma  
 (fin)

Para bailar samba gato o tri-  
 unfo

Canto  
 Si las ingraticudes se castigara  
 Que yo seria el primero  
 Que me vengara....

Si me muero enterradme  
 Junto a tu cama  
 Que me sirvan de luces  
 Tus ojos mi alma

Arriba el pensamiento  
 Dulce memoria  
 Que se me representa  
 Goso de gloria

Todos los que se quieren  
 Se facilitan  
 Con las continuaciones  
 Y las visitas

Todos los que se mueren  
 Pierden la vida  
 No solo por adorarte  
 Pierdo la mia

(fin)

Poesías de Lorenzo

Suprimo una causa grova  
Busco medios de amijorarme  
Por que ni en los mismos doctores,  
La adivinacion no cabe

El remedio hay que ponerse  
Cuando ataque la dolencia  
Es aprovada la curia  
Que el mal puede contemplar

He visto sanar enfermos  
En estado de agonía  
Pero tambien los sanos mueren  
Cuando les llega el día

Tengo una prenda inmortal  
Aprovada en lo legal  
De los chicos y los grandes  
Desde el Plata hasta los Andes

Esta mi nombre esparrido  
Payador que fue marido  
En nuestra Pampa Argentina  
Tierra de alavanza digna

En la esmerica del Sur  
Donde sembró la virtud  
La Providencia Divina  
Tengo para eternidad  
Una prenda duradera  
Para la prosperidad  
En edades venideras

Sosa Tuares

Herrabundo hore la vida  
Soñando lo que no existe  
Si a la vejis dire es triste  
Una juventud perdida  
Otra por el mismo

Sabran que soy payador  
Sosa Tuares de apellido  
Paisano que ha nacido  
En territorio de honor  
Es un que por casualidad

Por desgracia en la <sup>francia</sup> igno  
Que de mi primera infancia  
Me compaña hasta esta edad  
Un fraile que Dios mando  
Me echo agua del socorro  
Que de agua vendita un charro  
En el suelo se volco.

Con su temblorosa mano  
No pudo hacerlo á compras  
Y por hacerme cristiano  
Me ha cristianado por de mas

Thubrio se hallava y sin tino  
El fraile en aquel momento  
Habia bebido contento  
colgunos titros de vino

Y cuentan que el fraile aquel  
Cartamudo con la tranca  
Dijo con palabra franca

Que iba a ser cristiano fiel

Cuando el payador se muera  
El verro no morira  
Su historia eternisara  
De su memoria el honor

Otro bardo a su color  
Su argumento cantara

No es extraño que yo ignore  
Por que no soy ilustrao  
Cuales seran los honores  
Que la desercia a formado  
Las acciones que le han dado  
Su primitivo poder  
Que la fe y la religion  
La justicia y la razon  
Son quienes le han dao el ser

Pronto sera mi partida  
Si no tengo succumbimiento  
Estare muy complacido  
Si me dan buena acogida  
Y si a bolver me convidan  
No tengo mas que aceptar  
Y si me invitan a quedar  
Tambien sera muy grato  
Si contento y venturoso  
Adquiriere felicidad.

A provar las intenciones  
De esta opulenta ciudad  
Con resuelta voluntad

Le dedico estos renglones  
Firme mis inclinaciones  
De este pueblo en conoser  
Quiero diligencia hacer  
Si es bien fundado mi anhelo  
Siquiera sera un consuelo  
Mi duda satisfacer

Nacen con infinidad  
De la mente gratos sueños  
Y dias alagüenos  
Que me anuncian felicidad  
Consuelo en la libertad  
Del porvenir la esperanza  
Quien mucho caminos  
avanza  
En la senda del destino  
Llega al fin el peregrino  
Donde su deseo alcanza

( fin )

Para bailes de chacarero o  
gato

Papeles son papeles  
Cartas son cartas  
Palabras de mujeres  
Todos son falsas.

Otro

Para pasear de noche  
No quiero luna  
Quiero el cielo estrellado  
La noche oscura.

Si casarse fuera fácil  
Yo me casara  
studando la muchacha  
Si me cansaba.

7

**FOJA CON  
TEXTO EN  
EL REVERSO**

Thace proximamente unos 4 meses, al hacer una escavacion para una asequia encontraron los peones un cántaro enterrado de hace muchisimos años pues estava algo gastado, al principio el que hizo el allargo se creyo que contenia dinero segun dicen los antiguos acostumbraban guardar el dinero en esa forma pero esa esperanza no le duró mucho, como ya estava algo gastada en seguida se rompio y aparecieron en vez de dinero huesos humanos pues havia sido una sepultura y que á juzgar por el tamaño de los huesos debia ser de hombre y de un hombre alto pues heran demasiado largos los de las extremidades.

Consultandole yo al individuo mas viejo que conosco me dijo deben ser de indios por que ellos usavan Cántaros para sepulcros, que se han sacado varios y algunos muy bien labrados.



## Santiago del Estero en 1840

Datos tomados de una conferencia del señor Lorenzo Fasico dada en el Centro Industrial Argentino. Buenos Aires el año 1885.

### Dise así

Santiago del Estero - Un pueblo tan pobre en su aspecto como rico en sentimientos hospitalarios sus habitantes.

No tenía un solo edificio que revelase la posibilidad de que pudiera llegar a ser una ciudad mas tarde.

Varias hileras de construcciones en ladrillos crudos indicaban las calles: Una agrupacion de ranchos sobre la costa Occidental del Rio Dulce anunciaba el barrio de la clase mas pobre; una extension de una enaadra cuadrada revestida de yerbas y circundada por habitaciones menos primitivas significaba la futura plaza que entonces no merecia el nombre de proyecto de plaza.

Fues la antigua poblacion havia sido arrasada por las aguas del Dulce en sus crecidas.

Las casas tenían techos de tijas, con cielos raras de cedro es decir las de las jentes pudientes y sus galerías tenían en vez de pilares de hierro o formadas de ladrillo de madera muy bien labrada.

En la casa de la familia Urejola Gorostiaga estos pilares eran en forma de tornillo con una circunferencia de 60 a 70 centímetros y de 3 a 3½ metros de alto. Por este estilo habían varios.

Las casas estaban construidas en el centro del terreno y a la calle solo se levantaba una pared la que tenía una puerta de comunicacion a la cual le llamaban puerta de calle; en esa puerta tenían un gran llamador de hierro denominado aldaba.

En la pieza de recibí o sala tenían estrados es decir una pared sobre saliente a una altura de 40 o 45 centímetros del piso en los mojinetes del edificio los cuales estaban

vestidos de alfombras y servían de asientos como sofás echos de material

En esa casa se fundó la 1ª escuela mixta que tubo Santiago denominada de las Urrejolas, pues ellas habían sido las fundadoras

En esta escuela se aprendían las primeras nociones Lectura, escritura, Costura, tejidos de malla, cribados para niños no existía otra

Allí es donde aprendieron los primeros rudimentos varios de los señores que tienen gran significado en la actualidad.

Esta escuela se fundó en el año 1852 y ha funcionado hasta el año 1884 con un costo mensual de 2 reales para las personas pudientes, los parientes amigos de la familia y los pobres gratis.

Las sillas y sofa que amueblaban aquellas salas eran de estilo imperio su gran respaldo de madera muy bien labrado en alguno de ellos estaba dibujado el Escudo Argentino etc los asientos también eran labrados estos eran de zuda Las maderas de que estaban echos esos muebles eran una madera fina sedro, nogal etc.

## Los Montoneros

9

En los años de 1874 y 75 Santiago se veía rodeado de grupos de gente á los que llamaban montoneros.

En esa época gobernaba Santiago el Señor Gregorio Santillan, y en los departamentos, en vez de jefes políticos como lo hay ahora habian Comandantes.

En el Dpto. Dikipica 2.<sup>o</sup> hoy (San Martín): El Comandante el Comandante Señor Damazo Beltran sabedor de que los montoneros se aproximaban á invadir Sumamao la residencia de las autoridades tanto civiles como eclesiásticas dióse á la fuga. El cura parroco que era un señor Chirot por el contrario se preparaba para hacerles frente. Entonces los señores Luck comerciante de allí y Morales maestro de escuela al conocer las intenciones del cura lo aconsejaron no hiciera eso dado el carácter que revestía, y tuvieron que sacarlo en escondidas y llevarlo á Loreto.

El Comandante supo que pasaban por allí estos señores e hizo invitarlos á su escondite á lo que el cura le contó que si queria reunirse con ellos fuese inmediatamente él á Loreto.

Una vez llegados todos á Loreto el Cura comunicó lo que pasaba al gobierno y este ordenó al comandante su regreso á Sumamao, y que tomara posesion del puesto.

Pero cuando el Comandante llegó á Sumamao El comandante del Dpto. Atamisqui Señor Casarre con unos 300 hombres los persiguió á los montoneros y los hizo dispersar.

Varios meses despues se reunieron nuevamente los montoneros y se vaticaron con los del gobierno a los margenes del río Dulce frente á la Ciudad.

Narracion echa por mi padre Señor Federico Luck de 81 años de edad.

*[Faint, illegible handwriting on lined paper, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

En  
tas  
tic  
dos  
el  
na  
  
va  
los  
So  
So  
ya  
de  
Sa  
  
de  
  
de  
en  
de  
es  
re  
  
el  
bo  
dis  
in  
  
ro  
fu  
Re

## La industria azucarera en Santiago del Estero

En el año de 1879 el señor Pedro Saint-Germes inicio la plantacion de caña de azúcar en en gran escala y al mismo tiempo su elaboracion, la cual le dió muy buenos resultados obteniendo en 1880 una medalla de honor obsequio que el pueblo santiaguense le hacia viendose prosperar y el gobernador de entonses señor Pedro Leon Gallo decretó.

A la iniciativa del señor Saint-Germes le siguieron varios otros industriales y en 1882 existian en Santiago los ingenios siguientes Contreras perteneciente al Señor Saint-Germes, Santo Domingo de los señores Fraine y Schefer, La Colonia Pinto del señor Luis P. Pinto, la Esperanza del Señor Jaime Vieira, la Trinidad del señor Rufano de la Silva, Santa Maria del señor Mariano Maza, en el Sanjon el del señor Lorenzo Fariño y el del Señor Mac Leain

Todos estos establecimientos se encontraban en vias de prosperidad siendo Contreras el primero en su rango

Desgraciadamente duro poco, pues á consecuencia de que el rio Dulce perdiera su antiguo cause á consecuencia de sinuosidades del terreno y de una gran toma de arena este tomaron sus aguas por los salitales y de este modo no podian aprovecharse asi que los ingenios recién nariñtos vinieron por tierra

En aquella época el gobierno de la Nación tenia el proyecto de canalizar el rio es decir que sus aguas volvieran á su antiguo cause que importaba la fertilizacion de dos grandes zonas de terreno sobre ambas margenes de este gran rio

Dicho proyecto no se llevo á cabo hasta hoy.

Á esto se debe el fracaso de colonias agricolas que fueron abandonadas y Santiago vio venir por tierra su prosperidad despues de haber sido un tiempo el granero de la Republica y haber obtenido premio sus harinas y trigos

en el gran concurso de la exposicion de Paris. Superando  
a los trigos enviados de Santa Fe, Buenos Aires y Córdoba  
No obstante de todos estos obstáculos el Yngenio de Con-  
tras siguió adelante hasta el año de 1893 en cuya época  
su dueño tubo una gran pérdida la que ocasionó la  
muerte de él y el fin del Yngenio.

Excerpto de una conferencia dada por el señor  
Farriv en el Centro Industrial Argentino

Esta desgracia acaesida en el señor Saint Germe  
fue muy lamentada en Santiago pues perdian  
en él a un empresario activo y al mismo tiempo des-  
interesado. La jente del pueblo le llamaba padre.

El señor Saint Germe no solo fue iniciador de la  
industria azucarera, pues antes tubo corniseria, despues  
planto el primer molino a vapor que tubo Santiago  
mas tarde formo una sociedad para la plantacion  
de añil la cual no tubo resultado por que la persona  
que emplearon para ello no fue competente y enton-  
res se dedico al cultivo de la caña.

## Curanderismo - Plantas medicinales.

En esta region hay muchas plantas que se emplean en la medicina.

El vinal cuyas hojas maseadas empleanse en la curacion de las enfermedades visuales en general, dichas hojas despues de maseadas se ponen en una bolsita de genero viejo blanco despues de lo cual se sumerge en un poco de agua hirviente y con ella se lavan la vista una ves que esta se haya enfriado un poco y puedan resistir al calor, y ya cuando esta templada se lavan el interior de los ojos frotandose con la bolsita los parpados y poniendose luego como fomentos tapandose para que vaporizen.

La malva se emplea tambien para fomentos en la vista y para curar toda clase de irritaciones para gargarismos lavajes internos etc

La mansanilla es usada tambien como fomentos para la vista el estomago el vientre la garganta etc

La carne fresca aplicada sobre la vista cuando hai irritacion tambien da buenos resultados.

Cuando es algun aire se emplean parches de tabaco de azufre de harina de porotos de yerba mate etc aplicadas a las riñes.

Hay una plantita silvestre llamada de Santa Lucia que tiene unas floritas azules, dichas floritas tienen en el ovario unas gotitas de un liquido el cual se emplea en la curacion de la vista obteniendo brillantes resultados.

Este liquido se hace gotear adentro de la vista y despues se cubre con un paño grueso para que vaporize

Con este remedio no solo se cura irritaciones si no tambien hace desaparecer las nubes visuales al principio de su formacion.

Para el estomago tenemos el poleo de uso general en todo el pais, con el cual se trabajo hace varios años en San

tiago un licor estomacal que se expendia con el nombre de  
Crema de palo

La mansanilla de uso mundial preparada tanto en te  
como en fomentos.

El paico yerba silvestre que a la par que digestivo es tam-  
bien lascente. se emplea como te y es especial para em-  
pachos

La peperina y la menta empleadas como te a la vez  
que estomacales son tambien buenas para afecciones  
al corazon con este fin emplean el sedron, el torongil,  
la alvaca, el tomillo, el palo angel, la altamisa la u-  
al a mas del te la emplean como fomentos rescoldeando  
la un manojo y aplicandola caliente sobre el corazon.

La ruda es estomacal y dicen que la persona que  
lleva consigo un gajito de esta planta esta esenta de  
que otra le haga mal.

El te de tala es usado tambien como digestivo y como  
purgante echandole un poco de sal en lugar de azucar.

La raiz del duraznillo emplean como purgante y vom-  
itivo echandole unas gotas de aceite y un poco de sal

Para curar la fiebre de cualquier naturaleza que illa sea  
emplean como enemas haciendo hervir ya sean los  
raizes o las hojas y agregandole ralladura de jaron  
ya sea de gliserina o jaron criollo echo de grasa de vaca  
y unas gotas de aceite de gliserina, castor o simplemente  
del de comer.

El mastuerzo se emplea para las enfermedades renales lo  
mismo que la cola de caballo, el cabello del maiz, la se-  
milla del melon el abrojo, todos estos hay que prepa-  
rarlos haciendo hervir y dejando enfriar para to-  
marlos en ves de agua natural.

La garza parrilla emplean como depurativo lo  
mismo que la doradilla y el quimpi. este ulti-  
mo se emplea tambien para las afecciones pul.



monares y pectorales se emplea como te ó en ensalada preparandola sin vinagre y tambien se emplea en las afecciones nerviosas para lavar heridas

La tusca se emplea las hojas para hacer hervir y lavar heridas estas hojas despues se secan y se reducen a polvo y se usan como secante en las mismas heridas.

Del mismo modo se emplea una yerba llamada Santa Maria y otra llamada mosquito yuyo.

El palan planta cuyas hojas se emplean en la curacion del reumatismo y de los dolores nerviosos. Se emplean de la manera siguiente: Se untan un poco de aceite ó grasa y se las calienta y asi se aplican á la parte dolorida.

Para el dolor de muelas se emplea la salvia tanto la silvestre como la cultivada. estas hojas tiene que masticar las el mismo paciente y aplicarlas al orificio de la muela dolorida.

Para curar el dolor de oidos emplean el asufre con aceite caliente puesto en un algodón tambien el humo del cigarro las semillas del algodón tostadas hai un castor llamado yuzis nain (ajo de avestruz dicha penca se calienta y suelta un jugo el cual se hace gotear en el oído dicen que hasta la surdura que proviene de un fuerte resfrió se quita con ello

El loconte planta trepadora - Sus hojas machacadas sirven de caustico poniendolas á manera de emplastro, el ajo se emplea del mismo modo

La doca otra planta trepadora se raiz emplean en te para aumentar la leche á las nodrizas

La sebolla se emplea para hacer madurar granos ó tumores externos se machaca y se aplica calentandola es preferible la sebolla colorada por ser mas fuerte. Tambien para sacar espinas cuando estos se hayan introducido demasiado, para esto usan tambien la penca de la tuna sacandole la piel se calienta y se aplica en la parte que se encuentra

la espina

Para combatir los gases del estomago emplean semillas de anís e inojo ya sea como té o haciendo cigarillos de ellas.

Las cataplasmas de lino, manzanilla, apresto de trigo emplean para combatir los colicos

Para fricciones usan las grasas de gallina, pavo, higuana y hasta de vívora esta última emplean en los paráliticos, las anteriores para resfrios o dolores nerviosos o reumáticos hacen hervir y mezclan con manzanilla mostaza o un yuyo llamado chanuga.

El apresto de trigo lo emplean tostado para fricciones y hervido para vaños cuando tienen spasmo.

Cuando están enfermos de reumatismo se dan vaños aromáticos para ello hierven varias yerbas medicinales como ser poleo, salvia, romero, paico, sedron, hojas de limonero, de naranjo, durazno, membrillo etc y en esa agua caliente vanan al enfermo.

Cuando hay alteracion y están expuestos a un ataque a la cabeza recetan vaños de pies con mostaza o cenisa lo mas caliente que se pueda.

La fruta del mistol mezclada con leche y la miel tambien mezclada con leche emplean como la coronate

La semilla de zapallo criollo la mastican y emplean en fricciones para corar la fiebre o dolor de cabeza para este último emplean paños de vinagre de agua Colonia aplicados a la frente. A mas hacen parches de sebo con arupre yerba harina de porotos etc extienden en una redondela de papel de estrasa del tamaño de 20 ctvs la cual pican con una arquilla o la punta de la tijera para que quede poroso y caliente se aplican en las sienes.

Para curar la erisipela se pasan con tinta el contorno de la roncha formada por este mal; despues que se haya secado la tinta se pasan por encima de esta roncha un sapo vivo del lado de la panza frotandose con el varios veces esta operacion se hace todos los dias hasta que desaparezca el mal.

Tambien el dolor de muelas se cura frotandose la cara con este animal y en seguida descanso. En la provincia de Córdova usan mondadientes de huesos de sapo dicen que asi impiden el dolor de muelas.

Para curar indigestion usan quemar el asta ó los pesuñas de los animales vacunos la reducen a polvo y hacen un te mezclando con unas hojas de sen. La piel del ampatagua la usan para curar los dolores de cintura se la aplican a manera de faja.

De la corteza y la flor del chañor hacese un jarabe pectoral el cual usan para los niños que tienen tos convulsa. y dicen que igual resultado da la corteza de la brea echo con un poco de miel.

La grasa de leon emplean tambien en fricciones para dolores nerviosos y recetan la carne de este animal asada para la misma enfermedad.



## Flora de esta region

En esta zona se encuentran gran cantidad de árboles y arbustos cuya madera sirve para la construcción de muebles y otras cosas útiles.

Tenemos el quebracho colorado y blanco

El algarrobo el vinal el chañar el mistol todos estos se utilizan en la fabricación de muebles postes para alambrados etc

La breca nos da la goma el mistol nos proporciona el javon de palo con el cual se limpia las ropas de lana

La huacha es un arbusto que tambien su raiz sirve como javon y tiene una madera muy dura y linda (pero que acá no la emplean en nada)

La ciruela cilvestre conocida con el nombre de patas nos proporciona tinta de un color café el cual varia desde el color crudo hasta el marron obscuro.

El añil nos da tinta azul

La valda y la jarilla nos dan tinta amarilla

El quebracho tambien nos da tinta color marron

Con la resina del algarrobo se tinte el color negro

La breca nos proporciona goma

El mastuerzo nos proporciona tambien tinta de un color entre marron y granate que aqui la definen con color borra de vino.

Fauna de esta region - Se encuentra toda clase de aves En las lagunas, el mirarol, el flamenco patos, garsas, chajares etc en los vorques y zarzales, bayeros, calandrias, cardenales, lechuzas, carpinteros, viuditas, pirinchos tijeritas, chuiñas benteveos, homeros, palomas de varias clases loros tordos, perdices, carpinteros etc.

Entre los cuadrupedos tenemos la puma, el zorro, conejos, biscachas, liebres, mulitas, quirquinchos, zorrinos etc

Reptiles hay variedad de estos vivoras lagartos, higuas, nas roas etc

Yerbas medicinales - Tenemos el poleo, la zarza  
parrilla, Salvia, paio, repa-caballo, quinpi,  
mastuerzo, malva, doradilla, cola de caballo,  
loconti, charruga, duraznillo, doca, tusca etc  
Thay gran variedad de eactus.

**FOJA EN**

**BLANCO**